

به نام خالق قلم

فرهنگ، دین و ژئوپلیتیک

نوشته:

نیکولاس دیما

مترجمین:

عابدین قاسمیان

دانشجوی دکتری جغرافیای سیاسی

دکتر زهرا پیشگاهی فرد

دانشیار دانشگاه تهران

سرشناسه	دیمّا، نیکولاس، ۱۹۳۶ - م
	Dima, Nicholas
عنوان و نام پدیدآور	فرهنگ، دین و ژئوپلیتیک / نوشته نیکولاس دیمّا، مترجمین زهرا پیشگاهی فرد، عابدین قاسمیان
مشخصات نشر	رشت: نستوه، ۱۳۹۱
مشخصات ظاهری	۲۱۶ ص: مصور، جدول
شابک	978-600-5409-29-1
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: Culture, religion, and geopolitics, c2010
موضوع	سیاست جغرافیایی -- جنبه های اجتماعی
موضوع	فرهنگ همه پسند -- جنبه های سیاسی
موضوع	دین و سیاست
شناسه افزوده	پیشگاهی فرد، زهرا، ۱۳۳۴ -، مترجم
شناسه افزوده	قاسمیان، عابدین، ۱۳۴۹ -، مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۱ ۴۴۹/د۳۱۹ JC
رده بندی دیویی	۳۲۰/۱۲
شماره کتابشناسی ملی	۳۰۴۶۹۷۷



آدرس: رشت - میدان فرهنگ - خیابان آزادگان - پلاک ۶۸ تلفکس: ۳۲۲۸۹۳۳

Email : nastohpublish@yahoo.com

نام کتاب: فرهنگ، دین و ژئوپلیتیک

مترجمین: زهرا پیشگاهی فرد، عابدین قاسمیان

ناشر: انتشارات نستوه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۲

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

لیتوگرافی: همراهم

چاپ و صحافی: توکل

ناظر چاپ: سامان خسروی

طرح جلد: نستوه

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۵۴۰۹-۲۹-۱

مقدمه مترجمین

فرهنگ، دین و ژئوپلیتیک، سه قلمرو موضوعی است که فضای زندگی همه ما انسان‌ها را به شدت تحت تأثیر قرار داده است. پهنه‌ای از کره زمین که در آن زندگی می‌کنیم، عقایدی که با آن به هر نقطه‌ای از این پهنه حرکت کنیم با خود حمل می‌کنیم، و فرهنگی که بر این پهنه استوار می‌کنیم، در طول تاریخ و در عرض جغرافیا همیشه این سه مقولهء موضوعی، فضای زندگی ما انسان‌ها را شکل داده است. از قبل از به دنیا آمدنمان تا بعد از پاکشدنمان از دنیا، تا چند دهه پیش تغییر در فرهنگ اجتماعی، ناشی از وقوع یک پدیدهء متفاوت در میان جوامع بوده تحول در عقاید فردی ناشی از حرکت انسان در میان پهنه‌های گوناگون فرهنگی و اجتماعی تلقی می‌شد.

اما امروز فرهنگ و دین، به جریان افتاده و در فضای مجازی مشغول شناساندن خود از پهنه زیستی به سایر پهنه‌ها است، هر چند تثبیت آن در میان سایر جوامع همچنان متأثر از فضای ژئوپلیتیکی حاکم بر آن‌ها است. با این حال در آخرین دهه‌های این قرن اهمیت فرهنگ و ارتباطات فزونی یافته و آشنایی با فرهنگ‌ها بخشی از ضرورت‌های زندگی امروز بشری شده است.

ویژگی کتاب «فرهنگ، دین و ژئوپلیتیک» که آنرا از بسیاری از کتب دیگر متمایز می‌نماید اولاً محتوای برجسته و جامع آن در خصوص فرهنگ‌های مختلف و نیز ادیان و ایجاد ارتباطی بین آن‌ها با ژئوپلیتیک بوده ثانیاً ناشی از شخصیت برجستهء نویسندهء آن و تجربیات فراوان وی بر اثر حضور و زندگی در جوامع مختلف است. بخش اول کتاب به موضوع فرهنگ و روابط بین فرهنگ‌های مختلف می‌پردازد و به طبیعت، انسان، مذهب، علم، ادیان شرقی، فلسفه، ایدئولوژی، نگاه به زن، آداب و رسوم معیشت، مرگ، تغذیه، زبان به ویژه جایگاه زبان انگلیسی در دنیا پرداخته است. بخش دوم کتاب به مبحث جهانی شدن و ژئوپلیتیک می‌پردازد. اروپا، شکاف‌های مذهبی، روسیه، چین، اتحادیه اروپا، ناتو، سیاست‌های جدید و برخورد فرهنگ‌ها، آمریکا، دوقطبی شدن اقتصادی جهان و در پایان این فصل نیز به تهدیداتی که متوجه آینده بشریت هستند پرداخته است. در پایان در بخش ضمیمه، داستان سفر به روستاهای جنوب ایتالی را بازگو نموده است. نویسنده در بخش ادیان و مذاهب به

صورت تکثرگرایانه به موضوع نگریسته و بدون داوری از زوایای مختلف به آن می‌پردازد، آن هم با برداشت‌هایی که خود از ادیان مختلف دارد.

مانند هر اثر دیگر، اشکالاتی نیز متوجه کتاب می‌باشد. تساهل، پلورالیسم و متکثردانستن حقیقت که در جای جای کتاب مشخص است یکی از نکات انتقادی این کتاب است که خواننده باید همواره ضمن بهره بردن از متن متنوع و زیبای آن به این نکته نیز توجه نماید. برداشت‌های سطحی که به عنوان محتوای اسلام و یا فرموده قرآن مجید مطرح می‌شود بعضاً دارای دو اشکال عمده هستند. اولاً ناشی از برداشت شخصی نویسنده و اطلاعات ناقص وی در این مورد خاص می‌باشد، ثانیاً بسیاری از موارد، مربوط به آداب و رسوم اعراب است که تا امروز باقی مانده ربطی به اسلام ندارد. از این رو مترجمین برای حفظ امانتداری در ترجمه متن، به ناچار عین عبارت مذکور را ترجمه نموده اما به جهت کمک به درک بهتر موضوع، جمله یا عبارتی را درون علامت [] گذارده‌اند. بنابراین در سرتاسر کتاب، جملات درون علامت [] از مترجمین است.

در جای جای کتاب، متن با سه نقطه ... انفصال یافته که به نظر می‌رسد تکنیکی است که نویسنده برای جلب نظر مخاطب انتخاب کرده است. ما برای رعایت امانت، عیناً همان سه نقطه را در جملات رعایت کردیم بدون آنکه مفهوم احتمالی که از آن برداشت کرده بودیم را جایگزین نماییم.

به هر حال ترجمه و انتشار این کتاب برای ما که در فضای آکادمیک کشورمان در حوزه مطالعات جغرافیای سیاسی، رویکردی نو به مباحث فرهنگ و جغرافیای فرهنگی را شاهدیم بسیار لذتبخش است، چرا که دوباره توانسته‌ایم گامی در جهت ارتقاء دانش جغرافیای سیاسی و ژئوپلیتیک برداریم و می‌دانیم که محتوای غنی این کتاب منشأ تحقیقات متعدد در حوزه ژئوپلیتیک فرهنگی خواهد شد.

در پایان از خانم اکرم آبی که حروفچینی و تایپ کتاب را به عهده گرفت صمیمانه تشکر می‌کنیم.

دکتر زهرا پیشگاهی فرد - عابدین قاسمیان

پائیز ۱۳۹۱